

**445 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP**

1977 03 01

**Regierungsvorlage****Übereinkommen über die Anerkennung von Entscheidungen in Ehesachen samt Anhang I und II und Vorbehaltserklärung**

(Übersetzung)

**CONVENTION****sur la reconnaissance des décisions relatives au lien conjugal**

La République fédérale d'Allemagne, la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, la République française, le Royaume de Grèce, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la Confédération suisse et la République turque, membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil,

désireux de faciliter la reconnaissance, sur le territoire de tous les Etats contractants, des décisions rendues dans l'un de ces Etats, concernant le lien conjugal,

sont convenus des dispositions suivantes:

**Article 1**

Toute décision relative à la dissolution, au relâchement, à l'existence ou à l'inexistence, à la validité ou à la nullité du lien conjugal, rendue dans l'un des Etats contractants, sera, sous réserve du respect des dispositions des articles 2, 3 et 4, reconnue dans les autres Etats contractants avec la même autorité que dans celui où elle a été rendue, lorsque les conditions suivantes sont remplies:

- 1° la décision n'est pas incompatible, dans l'Etat où elle est invoquée, avec une décision passée en force de chose jugée, rendue ou reconnue dans cet Etat;
- 2° les parties ont été en mesure de faire valoir leurs moyens;
- 3° la décision n'est pas manifestement contraire à l'ordre public de l'Etat où elle est invoquée.

**ÜBEREINKOMMEN****über die Anerkennung von Entscheidungen in Ehesachen**

Die Bundesrepublik Deutschland, die Republik Österreich, das Königreich Belgien, die Französische Republik, das Königreich Griechenland, die Italienische Republik, das Großherzogtum Luxemburg, das Königreich der Niederlande, die Schweizerische Eidgenossenschaft und die Türkische Republik, Mitglieder der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen,

in dem Wunsche, auf dem Hoheitsgebiet aller Vertragsstaaten die Anerkennung von Entscheidungen zu erleichtern, die in Ehesachen in einem dieser Staaten ergangen sind,

haben folgendes vereinbart:

**Artikel 1**

Jede Entscheidung über die Auflösung, die Trennung, das Bestehen oder das Nichtbestehen, die Gültigkeit oder die Nichtgültigkeit einer Ehe, die in einem Vertragsstaat ergangen ist, wird unter Vorbehalt der Bestimmungen der Artikel 2, 3 und 4 in den anderen Vertragsstaaten mit der gleichen Wirkung anerkannt wie in jenem, in dem sie ergangen ist, sofern die folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

1. Die Entscheidung ist mit keiner im Anerkennungsstaat ergangenen oder anerkannten rechtskräftigen Entscheidung unvereinbar;
2. Die Parteien sind in der Lage gewesen, ihre Rechte im Verfahren geltend zu machen;
3. Die Entscheidung widerspricht nicht offensichtlich der öffentlichen Ordnung des Anerkennungsstaats.

**Article 2**

La reconnaissance d'une décision étrangère ne pourra être refusée pour le seul motif que l'autorité qui a statué n'était pas compétente d'après le droit international privé de l'Etat où cette décision est invoquée, sauf si les deux époux sont ressortissants de cet Etat.

**Article 3**

La reconnaissance d'une décision étrangère qui a fait application d'une loi autre que celle désignée par le droit international privé de l'Etat où cette décision est invoquée, ne pourra être refusée pour ce seul motif qu'à la double condition:

- 1° que les deux époux aient été ressortissants de cet Etat, ou l'un d'eux seulement s'il s'agit d'une décision rejetant sa demande;
- 2° que la décision ait abouti à un résultat contraire à celui auquel au rait conduit l'application de la loi désignée par le droit international privé de l'Etat où cette décision est invoquée.

**Article 4**

Lorsque sont invoquées deux décisions étrangères incompatibles, la décision passée la première en force de chose jugée sera seule reconnue.

**Article 5**

Les décisions rendues dans les matières visées à l'article premier par les autorités de l'un des Etats contractants et invoquées dans un autre Etat contractant ne devront faire l'objet d'aucun examen autre que celui portant sur les conditions ci-dessus énoncées.

**Article 6**

La législation de chaque Etat contractant détermine l'autorité compétente en matière de reconnaissance et la procédure à suivre.

Cette autorité est, pour chaque Etat contractant, précisée en annexe à la présente Convention.

**Article 7**

La reconnaissance, prévue par la présente Convention, s'applique uniquement aux dispositions de la décision étrangère relatives à la dissolution, au relâchement, à l'existence ou à l'inexistence, à la validité ou à la nullité du lien conjugal, ainsi qu'à ses dispositions statuant sur les torts des parties ou de l'une d'elles ou, en cas d'annulation sur leur bonne foi.

**Artikel 2**

Die Anerkennung einer ausländischen Entscheidung darf nicht allein deshalb verweigert werden, weil die entscheidende Behörde nach dem internationalen Verfahrensrecht des Anerkennungsstaats nicht zuständig gewesen ist, es sei denn, daß beide Ehegatten Angehörige dieses Staates sind.

**Artikel 3**

Die Anerkennung einer ausländischen Entscheidung, die ein anderes Recht als das angewandt hat, das nach dem internationalen Privatrecht des Anerkennungsstaats anzuwenden gewesen wäre, darf deshalb allein nur verweigert werden, wenn die beiden folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

1. daß beide Ehegatten Angehörige dieses Staates gewesen sind oder wenigstens derjenige Ehegatte, dessen Begehren abgewiesen oder zurückgewiesen worden ist;
2. daß die Entscheidung zu einem Ergebnis geführt hat, das dem widerspricht, zu dem die Anwendung des durch das internationale Privatrecht des Anerkennungsstaats bezeichneten Rechtes geführt hätte.

**Artikel 4**

Wird die Anerkennung zweier miteinander unvereinbarer ausländischer Entscheidungen geltend gemacht, so ist nur die Entscheidung anzuerkennen, die zuerst in Rechtskraft erwachsen ist.

**Artikel 5**

Die von den Behörden eines Vertragsstaats erlassenen und in einem anderen Vertragsstaat geltend gemachten Entscheidungen in den in Artikel 1 aufgezählten Ehesachen dürfen in einem anderen Vertragsstaat nur so weit überprüft werden, als es die vorstehenden Voraussetzungen zulassen.

**Artikel 6**

Die für die Anerkennung zuständige Behörde und das einzuhaltende Verfahren sind von der Gesetzgebung eines jeden Vertragsstaats zu bestimmen.

Diese Behörde wird in einem Anhang zu diesem Übereinkommen für jeden Vertragsstaat näher bezeichnet.

**Artikel 7**

Die in diesem Übereinkommen vorgesehene Anerkennung erstreckt sich ausschließlich auf die Anordnung der ausländischen Entscheidung über die Auflösung, die Trennung, das Bestehen oder das Nichtbestehen, die Gültigkeit oder die Nichtgültigkeit der Ehe sowie auf ihre Feststellung über das Verschulden der Parteien oder, im Falle der Nichtigerklärung, über ihren guten Glauben.

## 445 der Beilagen

3

Cette reconnaissance ne pourra être remise en cause même à l'occasion de l'examen d'une disposition réglant des questions de nature patrimoniale ou relatives à la garde des enfants, ou de toute autre disposition accessoire ou provisoire.

**Article 8**

Les décisions reconnues dans un Etat contractant en application de la présente Convention seront, sans formalités, portées sur les registres de l'état civil et sur les autres registres publics de cet Etat, lorsque la loi dudit Etat prévoit une publicité pour les décisions de même nature rendues sur son territoire.

**Article 9**

Lorsqu'une décision de dissolution ou d'annulation de mariage a été reconnue dans un Etat contractant en application de la présente Convention, la célébration d'un nouveau mariage ne pourra être refusée dans cet Etat pour le seul motif que la loi d'un autre Etat ne permet pas ou ne reconnaît pas cette dissolution ou cette annulation.

**Article 10**

S'il a été formé précédemment, devant une autorité d'un des Etats contractants, une demande relative à la dissolution, au relâchement, à l'existence ou à l'inexistence, à la validité ou à la nullité du lien conjugal, les autorités des autres Etats contractants s'abstiendront, même d'office, de statuer au fond sur toute demande portée devant elles, comportant le même objet et formée entre les mêmes parties agissant en la même qualité.

Toutefois, l'autorité ultérieurement saisie aura la faculté de fixer un délai d'un an au moins, à l'expiration duquel elle pourra statuer si la demande précédemment formée n'a pas encore reçu de solution sur le fond.

**Article 11**

Pour l'application de la présente Convention, les termes « ressortissants d'un Etat » comprennent les personnes qui ont la nationalité de cet Etat, ainsi que celles dont le statut personnel est régi par les lois dudit Etat.

**Article 12**

Le présente Convention ne s'applique, entre l'Etat où la décision a été rendue et celui où elle est invoquée, qu'aux décisions postérieures à son entrée en vigueur entre ces deux Etats.

Diese Anerkennung darf selbst anlässlich der Prüfung einer Anordnung über vermögensrechtliche Fragen oder die Sorge für die Kinder oder jeder anderen zusätzlichen oder vorläufigen Anordnung nicht wieder in Frage gestellt werden.

**Artikel 8**

Die auf Grund dieses Übereinkommens in einem Vertragsstaat anerkannten Entscheidungen sind ohne weitere Förmlichkeiten in die Personenstandsbücher/Zivilstandsregister und die anderen öffentlichen Bücher dieses Staates einzutragen, falls das Recht dieses Staates eine Eintragung der auf seinem Hoheitsgebiet ergangenen Entscheidungen gleicher Art vorsieht.

**Artikel 9**

Ist eine Entscheidung über die Auflösung oder die Nichtigkeitklärung einer Ehe in einem Vertragsstaat auf Grund dieses Übereinkommens anerkannt worden, so darf eine neue Eheschließung in diesem Staate nicht allein deshalb verweigert werden, weil das Recht eines Drittstaates diese Auflösung oder diese Nichtigkeitklärung nicht zuläßt oder nicht anerkennt.

**Artikel 10**

Ist bereits bei einer Behörde eines Vertragsstaats die Auflösung, die Trennung, die Feststellung des Bestehens, des Nichtbestehens oder der Gültigkeit oder die Nichtigkeitklärung einer Ehe begehrt worden, so haben sich die Behörden der anderen Vertragsstaaten, auch von Amts wegen, der sachlichen Entscheidung über jedes bei ihnen gestellte Begehren zu enthalten, das denselben Gegenstand betrifft und zwischen denselben Parteien in derselben Parteistellung erhoben worden ist.

Die später angerufene Behörde kann jedoch eine Frist von mindestens einem Jahr festsetzen, nach deren Ablauf sie entscheiden darf, sofern das zuerst gestellte Begehren noch zu keiner sachlichen Entscheidung geführt hat.

**Artikel 11**

Im Sinne dieses Übereinkommens sind unter dem Begriff „Angehörige eines Staates“ sowohl die Personen zu verstehen, die die Staatsangehörigkeit dieses Staates haben, als auch diejenigen, deren Personalstatut sich nach dem Rechte dieses Staates bestimmt.

**Artikel 12**

Dieses Übereinkommen ist zwischen dem Staate, in dem die Entscheidung ergangen ist, und dem Anerkennungsstaat nur auf die Entscheidungen anzuwenden, die nach seinem Inkrafttreten zwischen diesen beiden Staaten ergangen sind.

**Article 13**

La présente Convention ne met pas obstacle à l'application des conventions internationales ou des règles de droit interne plus favorables à la reconnaissance des décisions étrangères.

**Article 14**

Les Etats contractants notifieront au Conseil fédéral suisse l'accomplissement des procédures requises par leur Constitution pour rendre applicable sur leur territoire la présente Convention.

Le Conseil fédéral suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

**Article 15**

La présente Convention entrera en vigueur à compter du trentième jour suivant la date du dépôt de la deuxième notification et prendra, dès lors, effet entre les deux Etats ayant accompli cette formalité.

Pour chaque Etat signataire, accomplissant postérieurement la formalité prévue à l'article précédent, la présente Convention prendra effet à compter du trentième jour suivant la date du dépôt de sa notification.

**Article 16**

Chaque Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 14 ou de l'adhésion, déclarer qu'il étend à l'exécution des dispositions accessoires ou provisoires énoncées à l'article 7, alinéa 2, le régime prévu par la présente Convention.

Cette déclaration pourra également être faite ultérieurement et à tout moment, par notification adressée au Conseil fédéral suisse.

Le Conseil fédéral suisse avisera de cette notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La déclaration prévue à l'alinéa 2 du présent article produira effet à compter du trentième jour suivant la date à laquelle le Conseil fédéral suisse aura reçu ladite notification.

**Article 17**

Chaque Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 14 ou de l'adhésion, déclarer que, en ce qui le concerne, la présente Convention ne s'appliquera qu'à l'une ou plusieurs des matières énoncées à l'article premier.

**Artikel 13**

Dieses Übereinkommen hindert die Anwendung anderer zwischenstaatlicher Verträge oder innerstaatlicher Vorschriften nicht, die für die Anerkennung ausländischer Entscheidungen günstiger sind.

**Artikel 14**

Die Vertragsstaaten notifizieren dem Schweizerischen Bundesrat den Abschluß des Verfahrens an, das nach ihrem Verfassungsrecht für das Inkrafttreten dieses Übereinkommens auf ihrem Hoheitsgebiet erforderlich ist.

Der Schweizerische Bundesrat setzt die Vertragsstaaten und den Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen von den Notifikationen im Sinne des Absatzes 1 in Kenntnis.

**Artikel 15**

Dieses Übereinkommen tritt am dreißigsten Tage nach der Hinterlegung der zweiten Notifikationsurkunde für die beiden Staaten in Kraft, die diese Förmlichkeit erfüllt haben.

Für jeden Unterzeichnerstaat, der später die in Artikel 14 vorgesehene Förmlichkeit erfüllt hat, tritt dieses Übereinkommen am dreißigsten Tage nach der Hinterlegung seiner Notifikationsurkunde in Kraft.

**Artikel 16**

Jeder Vertragsstaat kann bei der Unterzeichnung, bei der in Artikel 14 vorgesehenen Notifikation oder beim Beitritt erklären, daß er die in diesem Übereinkommen vorgesehene Regelung auf die in Artikel 7 Absatz 2 angeführten zusätzlichen oder vorläufigen Anordnungen ausdehnt.

Diese Erklärung kann auch später jederzeit durch eine an den Schweizerischen Bundesrat gerichtete Notifikation abgegeben werden.

Der Schweizerische Bundesrat setzt alle Vertragsstaaten und den Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen von dieser Notifikation in Kenntnis.

Die in Absatz 2 vorgesehene Erklärung tritt am dreißigsten Tag in Kraft, nachdem diese Notifikation dem Schweizerischen Bundesrat zugegangen ist.

**Artikel 17**

Jeder Vertragsstaat kann bei der Unterzeichnung, bei der in Artikel 14 vorgesehenen Notifikation oder beim Beitritt erklären, daß für ihn dieses Übereinkommen nur auf eine oder mehrere der in Artikel 1 aufgezählten Ehesachen anzuwenden ist.

## 445 der Beilagen

5

Tout Etat qui aura fait une déclaration conformément aux dispositions de l'alinéa premier du présent article, pourra, par la suite, déclarer à tout moment, par notification adressée au Conseil fédéral suisse, qu'il étendra l'application de la Convention à d'autres matières énoncées à l'article premier.

Le Conseil fédéral suisse avisera de cette notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La déclaration prévue à l'alinéa 2 du présent article produira effet à compter du trentième jour suivant la date à laquelle le Conseil fédéral suisse aura reçu ladite notification.

**Article 18**

Chaque Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 14 ou de l'adhésion, déclarer qu'il se réserve le droit:

- 1° de ne pas reconnaître les décisions de dissolution de mariage rendues dans un Etat contractant entre deux époux n'ayant que la nationalité d'Etats dont la loi ne permet pas cette dissolution;
- 2° de n'appliquer l'article 9 qu'à la seule annulation du mariage.

**Article 19**

La présente Convention s'applique de plein droit sur toute l'étendue du territoire métropolitain de chaque Etat contractant.

Tout Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 14, de l'adhésion ou ultérieurement, déclarer par notification adressée au Conseil fédéral suisse que les dispositions de la présente Convention seront applicables à l'un ou plusieurs de ses territoires extra-métropolitains, des Etats ou des territoires dont il assume la responsabilité internationale. Le Conseil fédéral suisse avisera de cette dernière notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil. Les dispositions de la présente Convention deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil fédéral suisse aura reçu ladite notification.

Tout Etat qui a fait une déclaration, conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, pourra, par la suite, déclarer à tout moment, par notification adressée au Conseil fédéral suisse, que la présente Convention cessera d'être applicable à l'un ou plusieurs des Etats ou territoires désignés dans la déclaration.

Hat ein Staat eine Erklärung nach Absatz 1 abgegeben, so kann er später jederzeit durch eine an den Schweizerischen Bundesrat gerichtete Notifikation erklären, daß er die Anwendung dieses Übereinkommens auf weitere in Artikel 1 aufgezählte Ehesachen ausdehnt.

Der Schweizerische Bundesrat setzt alle Vertragsstaaten und den Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen von dieser Notifikation in Kenntnis.

Die in Absatz 2 vorgesehene Erklärung tritt am dreißigsten Tag in Kraft, nachdem die Notifikation dem Schweizerischen Bundesrat zugegangen ist.

**Artikel 18**

Jeder Vertragsstaat kann bei der Unterzeichnung, bei der in Artikel 14 vorgesehenen Notifikation oder beim Beitritt erklären, daß er sich das Recht vorbehält,

1. die in einem Vertragsstaat ergangenen Entscheidungen über die Auflösung einer Ehe nicht anzuerkennen, wenn die Ehegatten ausschließlich die Staatsangehörigkeit von Staaten haben, deren Rechtsordnung diese Auflösung nicht zuläßt;
2. den Artikel 9 nur auf die Nichtigerklärung der Ehe anzuwenden.

**Artikel 19**

Dieses Übereinkommen gilt ohne weiteres im gesamten Mutterland jedes Vertragsstaats.

Jeder Vertragsstaat kann bei der Unterzeichnung, bei der in Artikel 14 vorgesehenen Notifikation, beim Beitritt oder später durch eine an den Schweizerischen Bundesrat gerichtete Notifikation erklären, daß dieses Übereinkommen auf eines oder mehrere seiner Hoheitsgebiete außerhalb des Mutterlandes oder auf Staaten oder Hoheitsgebiete anzuwenden ist, deren internationale Beziehungen er wahrnimmt. Der Schweizerische Bundesrat setzt alle Vertragsstaaten und den Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen von einer solchen Notifikation in Kenntnis. In den in der Notifikation bezeichneten Hoheitsgebieten tritt dieses Übereinkommen am sechzigsten Tag in Kraft, nachdem die Notifikation dem Schweizerischen Bundesrat zugegangen ist.

Hat ein Staat eine Erklärung nach Absatz 2 abgegeben, so kann er später jederzeit durch eine an den Schweizerischen Bundesrat gerichtete Notifikation erklären, daß dieses Übereinkommen auf bestimmte in der Erklärung bezeichnete Staaten oder Hoheitsgebiete nicht mehr anzuwenden ist.

Le Conseil fédéral suisse avisera de la nouvelle notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La Convention cessera d'être applicable au territoire visé, le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil fédéral suisse aura reçu ladite notification.

#### Article 20

Tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou de la Commission Internationale de l'Etat Civil pourra adhérer à la présente Convention. L'Etat désirant adhérer notifiera son intention par un acte, qui sera déposé auprès du Conseil fédéral suisse. Celui-ci avisera chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt d'acte d'adhésion. La Convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérant, le trentième jour suivant la date de dépôt de l'acte d'adhésion.

Le dépôt de l'acte d'adhésion ne pourra avoir lieu qu'après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

#### Article 21

La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée. Chacun des Etats contractants aura toutefois la faculté de la dénoncer en tout temps au moyen d'une notification adressée par écrit au Conseil fédéral suisse, qui en informera les autres Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Cette faculté de dénonciation ne pourra être exercée avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la notification prévue à l'article 14 ou de l'adhésion.

La dénonciation produira effet à compter d'un délai de six mois après la date à laquelle le Conseil fédéral suisse aura reçu la notification prévue à l'alinéa premier du présent article.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Luxembourg, le 8 septembre 1967 en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil fédéral suisse et dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants et au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Der Schweizerische Bundesrat setzt alle Vertragsstaaten und den Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen von der neuen Notifikation in Kenntnis.

Für die in der Notifikation bezeichneten Hoheitsgebiete tritt das Übereinkommen am sechzigsten Tag außer Kraft, nachdem die Notifikation dem Schweizerischen Bundesrat zugegangen ist.

#### Artikel 20

Jeder Mitgliedstaat des Europarats oder der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen kann diesem Übereinkommen beitreten. Der Staat, der beizutreten wünscht, notifiziert seine Absicht durch eine Urkunde, die beim Schweizerischen Bundesrat hinterlegt wird. Dieser setzt alle Vertragsstaaten und den Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen von der Hinterlegung jeder Beitrittsurkunde in Kenntnis. Das Übereinkommen tritt für den beitretenden Staat am dreißigsten Tage nach der Hinterlegung der Beitrittsurkunde in Kraft.

Eine Beitrittsurkunde kann erst hinterlegt werden, nachdem das Übereinkommen in Kraft getreten ist.

#### Artikel 21

Dieses Übereinkommen gilt für unbegrenzte Zeit. Jeder Vertragsstaat kann es jedoch jederzeit durch eine an den Schweizerischen Bundesrat gerichtete schriftliche Notifikation kündigen. Dieser setzt die anderen Vertragsstaaten und den Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen davon in Kenntnis.

Dieses Kündigungsrecht kann erst nach Ablauf eines Jahres, gerechnet von der in Artikel 14 vorgesehenen Notifikation oder dem Beitritt, ausgeübt werden.

Die Kündigung wird sechs Monate nach dem Tage wirksam, an dem die in Absatz 1 vorgesehene Notifikation dem Schweizerischen Bundesrat zugegangen ist.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichnenden, hierzu gehörig bevollmächtigten Vertreter dieses Übereinkommen unterschrieben.

Geschehen zu Luxemburg, am 8. September 1967, in einer Urschrift, die im Schweizerischen Bundesarchiv hinterlegt wird; jedem Vertragsstaat und dem Generalsekretär der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen wird auf diplomatischem Weg eine beglaubigte Abschrift übermittelt.

**Annexe I****Déclaration d'extension**

En application de l'article 16 de la présente Convention, le Gouvernement de la République Française déclare qu'il étend à l'exequatur des dispositions accessoires ou provisoires énoncées à l'article 7 alinéa 2, le régime prévu par la présente Convention.

**Déclaration de réserve**

En application de l'article 18 de la présente Convention, le Gouvernement de la République d'Autriche déclare qu'il se réserve le droit:

- 1° de ne pas reconnaître les décisions de dissolution de mariages rendues dans un Etat contractant entre deux époux n'ayant que la nationalité d'Etats dont la loi ne permet pas cette dissolution;
- 2° de n'appliquer l'article 9 qu'à la seule annulation du mariage.

**Déclaration de réserve**

En application de l'article 18 de la présente Convention, le Gouvernement du Royaume de Grèce déclare qu'il se réserve le droit de n'appliquer la présente Convention qu'aux seules décisions étrangères concernant la dissolution du lien conjugal.

**Anhang I****Ausdehnungserklärung**

In Anwendung von Artikel 16 dieses Übereinkommens erklärt die Regierung der Französischen Republik, daß sie die in diesem Übereinkommen vorgesehene Regelung auf die in Artikel 7 Absatz 2 angeführten zusätzlichen oder vorläufigen Anordnungen ausdehnt.

**Vorbehaltserklärung**

In Anwendung von Artikel 18 dieses Übereinkommens erklärt die Regierung der Republik Österreich

1. die in einem Vertragsstaat ergangenen Entscheidungen über die Auflösung einer Ehe nicht anzuerkennen, wenn die Ehegatten ausschließlich die Staatsangehörigkeit von Staaten haben, deren Rechtsordnung diese Auflösung nicht zuläßt;
2. den in Artikel 9 nur auf die Nichtigerklärung der Ehe anzuwenden.

**Vorbehaltserklärung**

In Anwendung von Artikel 18 dieses Übereinkommens erklärt die Regierung des Königreiches Griechenland, daß sie sich das Recht vorbehält, dieses Übereinkommen nur auf die ausländischen Entscheidungen über die Auflösung der Ehe anzuwenden.

**Annexe II**

L'autorité compétente, visée à l'article 6 de la présente Convention est:

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

les Ministres (Sénateurs) des « Bundesländer » conformément à l'article 7, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la loi du 11 août 1961 sur la modification des règles du droit de famille (Familienrechtsänderungsgesetz, Bundesgesetzblatt I, S. 1221);

Pour l'Autriche:

le Ministère Fédéral de la Justice;

Pour la Belgique:

l'autorité judiciaire;

Pour la France:

le Président du Tribunal de Grande Instance statuant en la forme des référés;

Pour la Grèce:

l'autorité judiciaire;

Pour la Turquie:

le Ministère de la Justice à Ankara.

**Déclaration de réserve**

En application de l'article 18 de la présente Convention, le Gouvernement de la République d'Autriche déclare qu'il se réserve le droit:

de ne pas reconnaître les décisions de dissolution de mariages rendues dans un Etat contractant entre deux époux n'ayant que la nationalité d'Etats dont la loi ne permet pas cette dissolution.

**Anhang II**

Die zuständige Behörde, auf die in Artikel 6 dieses Übereinkommens Bezug genommen wird, ist:

Für die Bundesrepublik Deutschland:

die Minister (Senatoren) der Bundesländer gemäß Artikel 7 Paragraph 1 Absatz 2 des Familienrechtsänderungsgesetzes vom 11. August 1961, Bundesgesetzblatt I, S. 1221;

Für Österreich:

das Bundesministerium für Justiz;

Für Belgien:

die Justizbehörde;

Für Frankreich:

der Präsident des „Tribunal de Grande Instance“ (Gericht erster Instanz), das in Form von einstweiligen Verfügungen entscheidet;

Für Griechenland:

die Justizbehörde;

Für die Türkei:

das Ministerium für Justiz in Ankara.

**Vorbehaltserklärung**

In Anwendung von Artikel 18 dieses Übereinkommens erklärt die Regierung der Republik Österreich

die in einem Vertragsstaat ergangenen Entscheidungen über die Auflösung einer Ehe nicht anzuerkennen, wenn die Ehegatten ausschließlich die Staatsangehörigkeit von Staaten haben, deren Rechtsordnung diese Auflösung nicht zuläßt.



## Erläuterungen

1. Das Übereinkommen ist ein gesetzändernder und gesetzergänzender Staatsvertrag. Es hat keinen politischen Inhalt. Keine seiner Bestimmungen ist verfassungsändernd oder verfassungsergänzend. Die Bestimmungen des Übereinkommens sind grundsätzlich unmittelbar anwendbar. Lediglich der Art. 10 bedarf einer näheren Durchführung in der innerstaatlichen Rechtsordnung. Da jedoch das erforderliche Durchführungsgesetz zu diesem Artikel gleichzeitig mit dem Übereinkommen in Kraft treten wird und Derogationsprobleme daher nicht zu erwarten sind, kann das Übereinkommen trotzdem generell in die österreichische Rechtsordnung transformiert werden. Die Regierungsvorlage betreffend das Durchführungsgesetz wird gleichzeitig mit diesem Übereinkommen dem Nationalrat zur Beschlussfassung vorgelegt werden.

2. Dieses Übereinkommen, das am 8. September 1967 in Luxemburg geschlossen worden ist, bezweckt die gegenseitige Anerkennung von Entscheidungen in Ehesachen aller Art in den Vertragsstaaten. Es stellt für diese Anerkennung bestimmte (beschränkte) Voraussetzungen auf (Art. 1 bis 5). Insoweit ändert und ergänzt es den § 328 dZPO, der die Gründe aufzählt, aus denen die Anerkennung einer ausländischen Entscheidung in Ehesachen ausgeschlossen ist. Das Übereinkommen erklärt als Angehörige eines Staates nicht nur die Staatsangehörigen, sondern alle Personen, deren Personalstatut nach dem Recht des in Betracht kommenden Vertragsstaates beurteilt wird (Art. 11); auch hier liegt zumindest eine Ergänzung des Gesetzes vor. Das Übereinkommen bedarf daher nach Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat.

Art. 10 regelt die Streitanhängigkeit und bestimmt, daß sich die später befaßte Behörde der Entscheidung zu enthalten hat und daß sie eine Frist von mindestens einem Jahr festsetzen kann, nach deren Ablauf sie entscheiden kann, wenn die ursprünglich befaßte Behörde bis dahin keine Sachentscheidung getroffen hat. Da diese Anordnung zu unbestimmt ist, als daß sie nach dem österreichischen Zivilprozeßrecht richtig verstanden werden könnte, muß sie durch ein eigenes Bundesgesetz verdeutlicht werden.

3. Das Übereinkommen wird am 30. Tag nach der Hinterlegung der 2. Notifikationsurkunde über die Erfüllung der zur Anwendung in den einzelnen Vertragsstaaten notwendigen Förmlichkeiten — in Österreich die Ratifikation — in Kraft treten. Es ist von sechs Staaten — Bundesrepublik Deutschland, Österreich, Belgien, Frankreich, Griechenland und Türkei — unterzeichnet und von der Türkei ratifiziert worden; die Türkei hat die Notifikationsurkunde beim Eidgenössischen Departement in Bern am 16. Feber 1976 hinterlegt; das Übereinkommen wird daher am 30. Tag nach Hinterlegung der österreichischen Notifikationsurkunde in Kraft treten.

4. So bedauerlich diese Entwicklung ist, so kann an der Tatsache nicht vorbeigesehen werden, daß die Anzahl der Ehescheidungen in Europa ständig zunimmt und ein erkleckliches Maß der gerichtlichen Tätigkeit in Anspruch nimmt. Dies im Verein mit der gleichfalls andauernden Vermehrung internationaler Fälle schafft schwierige Verhältnisse, wenn die in einem Staat ausgesprochene Entscheidung in einem anderen nicht anerkannt wird. Es entstehen dadurch sogenannte hinkende Rechtsverhältnisse mit allen damit verknüpften ungunstigen Folgen: Vielfach ist es so, daß die Lösung der Ehe dem einen Ehegatten die Ehesfähigkeit zurückgibt, dem anderen aber nicht, weil die Ehescheidung in seinem Heimatstaat nicht anerkannt wird.

Sowohl die Haager Konferenz für Internationales Privatrecht als auch die Internationale Kommission für das Zivilstandswesen (im folgenden nach ihrer internationalen Abkürzung CIEC genannt) haben sich dem Studium dieses Gegenstandes hingegeben, um Abhilfe zu schaffen. Beide Organisationen haben mehrseitige Verträge zustande gebracht, die sich die einfache Anerkennung ausländischer Entscheidungen in Ehesachen in den Vertragsstaaten zum Ziel setzen und so zur Vermeidung hinkender Eherechtsverhältnisse beitragen sollen. Während das Haager Übereinkommen nur die Anerkennung von Scheidungen und Trennungen von Tisch und Bett regelt, ist das Übereinkommen der CIEC umfassend, indem es alle Entscheidungen in Ehesachen überhaupt einschließt, neben der Scheidung also besonders

die Nichtigerklärung, die Aufhebung und die Feststellung des Bestehens oder Nichtbestehens einer Ehe. Auch kommt es nicht darauf an, ob es sich um positive oder negative (abweisende oder zurückweisende) Erkenntnisse handelt.

5. Das Übereinkommen ist zwar, wie bereits erwähnt, bisher nicht in Kraft getreten, jedoch sind die Aussichten, daß es in absehbarer Zeit wirksam werden wird, größer als die des Haager Übereinkommens. Dies schon deshalb, weil es auf die Mitgliedstaaten der CIEC und des Europarates beschränkt ist, während das Haager Übereinkommen von vornherein auf eine weltweite Geltung ausgerichtet worden ist; wenn es auch bereits mit der Hinterlegung der 3. Ratifikationsurkunde in Kraft treten wird, so wird es doch einer viel größeren Anzahl von Ratifikationen bedürfen, um dem weltweiten Anspruch Genüge tun zu können. Wenngleich Österreich vorläufig nur die Ratifizierung des vorliegenden Übereinkommens in Aussicht nehmen kann, weil dessen Inhalt mit der österreichischen Rechtsordnung leicht in Einklang gebracht werden kann und es auch viel umfassender ist als das Haager Übereinkommen, so sagt dies doch nicht, daß nicht Österreich vielleicht in einem späteren Zeitpunkt auch das Haager Übereinkommen ratifizieren wird, da die beiden Übereinkommen so gebaut sind, daß sie einander nicht ausschließen.

#### Besonderes

##### Zu den Art. 1 bis 4

Diese Bestimmungen befassen sich mit der Anerkennung. Wie schon im allgemeinen Teil ausgeführt worden ist, umschließt das Übereinkommen alle Arten von Ehesachen. Das ist schon deshalb gut, weil ja die Begriffe der Scheidung, der Aufhebung, der Nichtigerklärung und der Nichtigkeit in den verschiedenen Gesetzgebungen schwanken. Solcherart braucht man sich nicht zu fragen, ob etwa die Aufhebung des österreichischen und des deutschen Rechtes in anderen Staaten als Scheidung oder als Nichtigerklärung aufzufassen ist. Allerdings soll nach Art. 17 jeder Vertragsstaat das Recht haben zu erklären, daß er das Übereinkommen nur auf einzelne Ehesachen anwenden wird.

Da die Entscheidungen in Ehesachen in den Mitgliedstaaten von verschiedenen Behörden und Körperschaften ergehen, stellt das Übereinkommen nicht auf gerichtliche Entscheidungen ab. Die Bedenken, die der österreichische Vertreter mit Blick auf Art. 6 MRK gegen die Anerkennung nichtgerichtlicher Entscheidungen erhoben hat, sind von allen anderen Staaten mit der Behauptung vom Tisch gefegt worden, ein Widerspruch zum Art. 6 MRK liege nicht vor.

Auf die Staatsangehörigkeit der Ehepartner kommt es nicht an, wie ebenso nicht darauf, ob die Entscheidung eine stattgebende oder abweisende ist.

Die drei Voraussetzungen für die Anerkennung im Art. 1 müssen gemeinsam gegeben sein. Hierbei sind die Erfordernisse 1 und 2, im Grund genommen, nur als Anwendungsfälle des Erfordernisses 3 erkannt worden, doch hat man sie ausdrücklich herausgehoben, um jeden Zweifel hintanzuhalten.

Das Erfordernis 1 ist sehr weit gefaßt. So ist es nicht nötig, wie sonst bei der entschiedenen Streitsache, daß die Entscheidung zwischen denselben Parteien oder zwischen den Parteien in der gleichen Parteistellung ergangen ist oder daß sie den gleichen Gegenstand betroffen hat, es genügt, daß sie mit der früher ergangenen oder anerkannten Entscheidung unvereinbar ist. Wenn etwa auf Grund einer Klage des Staatsanwaltes mit der früheren Entscheidung eine Ehe für nichtig erklärt worden ist, so kann nicht später der Mann die Frau auf Scheidung klagen.

Wie in den neueren Übereinkommen der Haager Konferenz ist in die Vorbehaltsklausel das Wort „offensichtlich“ aufgenommen worden, um jedem Mißbrauch des Behelfes der öffentlichen Ordnung vorzubeugen.

Nach § 328 Abs. 1 Z. 1 dZPO müßte die Anerkennung versagt werden, wenn die Gerichte des Staates, dem das ausländische Gericht angehört, nach den österreichischen Gesetzen — also nach § 76 JN — unzuständig wären. Der Art. 2 ändert diese Bestimmung dahin, daß der zur Anerkennung aufgerufene Staat diese nicht aus dem angegebenen Grund allein ablehnen darf, außer die Ehegatten sind seine Staatsangehörigen. Maßgebend für die Staatsangehörigkeit ist dabei der Zeitpunkt, in dem die Anerkennung begehrt wird.

Eine ähnliche Regelung wird im Art. 3 für die Anwendung des richtigen internationalen Privatrechts getroffen. Hier kommt es im ersten Ausnahmefall bei der Staatsangehörigkeit allerdings auf den Zeitpunkt der seinerzeitigen Entscheidung an, wie überhaupt die Frage der Anwendung der Konfliktregeln auf diesen Zeitpunkt zurückbezogen werden muß.

Besonderes Gewicht liegt im ersten Ausnahmefall des Art. 3 auf der Möglichkeit, daß die anzuerkennende Entscheidung das Begehren abgewiesen oder zurückgewiesen hat: das französische Wort „rejetant“ ist sowohl im sachlichen als auch im verfahrensrechtlichen Sinn zu verstehen. Man will damit vermeiden, daß ein eigener Staatsbürger um die Möglichkeit kommt,

## 445 der Beilagen

11

eine Scheidungsklage zu erheben, obwohl die ausländische Behörde, die entschieden hat, ein anderes Recht angewendet hat als das Recht, das nach den Verweisungsnormen des Anerkennungsstaates anzuwenden gewesen wäre.

Was über die Unvereinbarkeit einer früheren Entscheidung zum Art. 1 gesagt worden ist, gilt beim Art. 4 in gleicher Weise, wenn zwei ausländische Entscheidungen zur Anerkennung vorgelegt werden. Dennoch besteht zum Art. 1 ein erheblicher Unterschied. Der Art. 4 geht von der Annahme aus, daß zwei ausländische Entscheidungen gleichzeitig zur Anerkennung vorgelegt werden. Ist dagegen eine ausländische Entscheidung, auch wenn sie die spätere war, zunächst vorgelegt und anerkannt worden und nun erst wird die frühere Entscheidung vorgelegt, so kommt nicht der Art. 4, sondern der Art. 1 zum Tragen.

**Zu den Art. 5 und 6**

Der Art. 5 darf nicht mißverstanden werden. Das Verbot, das darin ausgesprochen ist, bezieht sich nur auf die sachliche Nachprüfung der ausländischen Entscheidung, es sagt aber nichts über das Anerkennungsverfahren selbst aus. Es darf also die sachliche Richtigkeit der ausländischen Entscheidung — außer hinsichtlich der Voraussetzungen der Art. 1 bis 4 — nicht nachgeprüft werden. Das Verfahren nach § 24 der 4. DVOEheG ist damit nicht aufgehoben. Dies bestätigt der Art. 6, wonach es jedem Vertragsstaat überlassen bleibt, das Anerkennungsverfahren zu bestimmen.

**Zum Art. 7**

Die Entscheidung in Ehesachen kann aus verschiedenen Sprüchen bestehen, etwa aus dem Ausspruch über die Scheidung, aus dem Ausspruch über das Verschulden, aus einem Ausspruch über den Unterhalt, aus einem Ausspruch über die Zuweisung der Kinder. Der Art. 7 bestimmt, daß nur der Ausspruch über die Ehesache selbst, über das Verschulden und, im Fall der Nichtigerklärung, über den guten Glauben eines Ehegatten unter dieses Übereinkommen fallen; für sonstige Aussprüche besteht nur insoweit eine Wirkung, als die Frage derjenigen Teile, die anerkannt werden konnten, nicht mehr aufgerollt werden darf.

**Zum Art. 8**

Diese Bestimmung wäre wahrscheinlich überflüssig gewesen. Sie ist deshalb aufgenommen worden, weil eben der Art. 7 die Anerkennung der ausländischen Entscheidung einschränkt.

**Zum Art. 9**

Wird eine ausländische Entscheidung über die Auflösung oder Nichtigerklärung einer Ehe

im Sinne des Übereinkommens in einem anderen Vertragsstaat anerkannt, dann darf dieser die Wiederverheiratung eines der Ehegatten aus der aufgelösten oder für nichtig erklärten Ehe nicht deshalb verweigern, weil ein anderer Staat — es muß nicht ein Vertragsstaat sein — die Auflösung oder Nichtigerklärung nicht erlaubt oder nicht anerkennt.

**Zum Art. 10**

Hier wird der Fall behandelt, daß in zwei Vertragsstaaten je ein Verfahren in derselben Ehesache anhängig wird, es muß sich um dieselben Parteien, in derselben Parteistellung und um denselben Gegenstand handeln, also echte Streitanhängigkeit vorliegen. Der hier vorgesehene Vorgang erfordert in Österreich ein Durchführungsgesetz. Diesbezüglich ist auf die Ausführungen im allgemeinen Teil und auf die Erläuterungen zu dem gleichzeitig einzubringenden Durchführungsgesetz zu verweisen.

**Zum Art. 11**

Der hier verwendete Begriff „Personalstatut“ ist nicht erklärt, doch bedarf es keiner Erklärung, weil es sich um einen festen Begriff des internationalen Privatrechts handelt: das Personalstatut ist entweder das Recht des Heimatstaates der betreffenden Person oder ihres Wohnsitzes, je nachdem, ob das Recht des Heimatstaates für die persönliche Fähigkeit dieses oder jenes für anwendbar erklärt.

**Zu den Art. 12 bis 21**

Zu diesen Schlußklauseln sind nur wenige Bemerkungen zu machen.

Erwähnenswert ist zunächst der Art. 16, der es den Vertragsstaaten ermöglicht, durch eine Erklärung die Bestimmungen des Übereinkommens über die Anerkennung auch auf die Nebenerscheinungen auszudehnen, die vom Übereinkommen nicht erfaßt sind.

Der erste Vorbehalt ist von Österreich erwirkt und bei der Unterzeichnung angemeldet worden. Er sagt, es könne sich jeder Vertragsstaat das Recht vorbehalten, Entscheidungen über die Auflösung einer Ehe, die in einem Vertragsstaat ergangen ist, dann anzuerkennen, wenn es sich um Ehegatten handelt, die beide die Staatsangehörigkeit von Staaten haben, deren Rechtsordnung diese Auflösung der Ehe nicht zuläßt. Wird also etwa die Ehe eines katholischen Iren mit einer katholischen Spanierin in Frankreich geschieden, so braucht Österreich auf Grund des Vorbehalts eine solche Ehescheidung nicht anzuerkennen. Österreich ist zwar mit diesem Vorbehalt allein geblieben, er entspricht

aber seiner bisherigen Haltung seit langer Zeit. Es soll diesbezüglich von der geltenden Regelung in Österreich nicht abgegangen werden, weil sie von grundsätzlicher Art ist. Nach § 76 Abs. 3 JN ist die österreichische Gerichtsbarkeit für eine Entscheidung in einer Ehesache zweier ausländischer Ehegatten nur gegeben, wenn der gewöhnliche Aufenthaltsort des Mannes oder der Frau im Inland gelegen ist und nach dem Heimatrecht des Mannes die von dem österreichischen Gericht zu fällende Entschei-

dung anerkannt werden wird oder auch nur einer der Ehegatten staatenlos ist. Diese Bestimmung muß im Fall der Anerkennung einer ausländischen Entscheidung nach § 328 Abs. 1 Z. 1 dZPO auch auf das Ausland transponiert werden. Die Anerkennung ist daher nicht möglich.

Der zweite Vorbehalt, den Österreich erwirkt und den es auch anlässlich der Unterzeichnung des Übereinkommens angemeldet hat, wird bei der Durchführung der Notifikation nicht aufrechterhalten.